



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 4 декабря 2012 г.

**ГУБЕРНАТОРУ КУОМО (CUOMO) ПРЕДСТАВЛЕН ПЛАН ОСВОЕНИЯ МИЛЛИАРДА ДОЛЛАРОВ
ИНВЕСТИЦИЙ В РАЗВИТИЕ РЕГИОНА БУФФАЛО (BUFFALO)**

***План поможет распорядиться миллиардом долларов инвестиций штата в развитие
региона г. Буффало (Buffalo), привлекая миллиарды новых инвестиций***

***Губернатор и Региональный совет экономического развития Западного региона (WNYREDC)
объявляют о создании 250 новых рабочих мест в результате частно-государственного
партнерства с компанией AMRI***

Губернатору Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня Региональным советом экономического развития Западного региона (Western New York Regional Economic Development Council, WNYREDC) был представлен План освоения миллиарда долларов инвестиций в развитие региона Буффало (Buffalo). Губернатор пообещал выделить историческую сумму в 1 млрд долларов для инвестирования экономики региона Буффало (Buffalo) с целью создания тысяч рабочих мест, а также стимулирования вливания миллиардов новых инвестиций и повышения экономической активности в течение нескольких лет. Эти ассигнования в размере 1 млрд долларов в передовую экономику в регионе Буффало (Buffalo) способны очертить новую траекторию роста рабочих мест и развития экономики региона.

«Стратегии, представленные сегодня Региональным советом экономического развития Западного региона (Western New York Regional Economic Development Council), содержат разумные решения по использованию миллиарда долларов, выделяемого на развитие региона Буффало (Buffalo), которые простимулируют вливание дополнительных миллиардных средств в виде государственных и частных инвестиций в Западный Нью-Йорк, - сказал Губернатор Куомо (Cuomo). — Штат Нью-Йорк помогает г. Буффало (Buffalo) реализовать немедленный экономический рост, который возвращает нашим соседям рабочие места сейчас и заложит фундамент для возможностей устойчивого экономического роста для будущих поколений. Я горжусь приверженностью, проявленной Региональным советом экономического развития Западного региона (WNYREDC) в процессе разработки плана, который поможет вдохнуть новую жизнь в Западный Нью-Йорк и продемонстрировать предприятиям серьезные намерения штата Нью-Йорк в отношении оживления, восстановления и преобразования экономики Буффало (Buffalo)».

Когда Губернатор Куомо (Cuomo) дал беспрецедентное обещание выделить 1 млрд долларов региону Буффало (Buffalo), он попросил сопредседателей Регионального совета экономического развития Западного региона (WNYREDC) Сатиш К. Трипати (Satish K. Tripathi) и Говарда А. Земски (Howard A. Zemsky), а также Брюса Катца (Bruce Katz), Вице-президента Института Брукингса (Brookings Institution), и его коллег провести работу совместно с группой местных учреждений, в том числе: Региональным советом экономического развития Западного региона (WNYREDC), Университетом в Региональном институте Буффало (University at Buffalo's Regional Institute), организацией Buffalo Niagara Enterprise и корпорацией Empire State Development, — для оценки положения региона на рынке, определения его отличительных активов и преимуществ, а также изложения нескольких инвестиционных вариантов в свете наиболее передовых инноваций, реализуемых в США и по всему миру.

Региональный совет экономического развития Западного региона (WNYREDC) уже составил свой план и представил его Губернатору. Он рекомендует шесть пригодных к инвестированию подписных инициатив, включая:

- Центр инновационных методов производства в г. Буффало (Buffalo Center for Manufacturing Innovation) — ультрасовременное учреждение, занимающееся поддержкой развития производственного сектора региона. Это будет предприятие совместных услуг, которое обеспечивает поддержку коммерциализации прикладных исследований, разработки более эффективных производственных процессов, создания возможностей выхода на новые рынки, а также повышения квалификации имеющихся трудовых ресурсов.
- Катализатор научной эффективности и исследований Буффало (Buffalo Science Productivity and Research Catalyzer, SPaRC) — с целью содействия выводу на рынок прогрессивных инноваций в сфере здравоохранения. Ускоритель оказывает поддержку исследователям в организации трансляционных исследований, приобретении патентов, а затем лицензировании этих патентов или их развитии до уровня бизнеса.
- Программа развития туризма на Ниагаре в регионе Буффало (Buffalo Niagara Tourism Program) — региональная программа туризма для эффективного использования туристических активов мирового уровня в городах Ниагара-Фолс (Niagara Falls) и Буффало (Buffalo) за счет более скоординированной и современной маркетинговой стратегии; инвестиции и улучшение планирования в парке Niagara State Park; инвестиции в другие региональные туристические активы и культурно-бытовые объекты, а также создание региональных предложений.
- Партнерство профессионального обучения региона Буффало (Buffalo Skills Partnership) — посредник в профессиональном обучении с первоначальными инвестициями в программы «Быстрое правильное профессиональное обучение» (Rapid Right Skilling) и «Скажи Да!» (Say Yes). Это партнерство сделает систему трудовых ресурсов региона Буффало самой гибкой, разнообразной и быстро реагирующей в стране, совмещая образование и обучение на фоне навыков, которые необходимы работодателям для расширения их бизнеса, а работникам — для их успешной карьеры.
- Прорывное деловое соперничество в Буффало (Buffalo Breakthrough Business Challenge) — конкурс бизнес-планов мирового класса в целях активизации предпринимательской

экосистемы региона. Победители получают начальное финансирование, благоприятное пространство и наставничество, а также будут представлены ведущим венчурным фирмам.

- Фонд совершенствования Буффало (Better Buffalo Fund) — для целевого инвестирования через специальный фонд с целью поддержки высокоэффективных проектов социально-экономического развития. Конкурс будет определять лучшие инвестиционные проекты на основании их общей стратегической необходимости, воздействия, доказанной выполнимости и выделения дополнительных финансовых средств.

Частно-государственное партнерство с компанией AMRI

Сегодня Губернатор объявил, что штат Нью-Йорк планирует инвестировать 50 млн долларов в современнейшее оборудование и сооружения для медико-биологических исследований, а также пришел к соглашению с частной компанией Albany Molecular Research Inc (AMRI) о расположении в Западном Нью-Йорке, в кампусе Buffalo Niagara Medical Campus (BMNC), нового научно-исследовательского центра по разработке лекарственных препаратов. Это финансовое вливание, 35 млн долларов из которого пойдут на новое оборудование и 15 млн долларов будут использованы для улучшения существующего лабораторного комплекса, привлечет 200 миллионов долларов в виде частных инвестиций и создаст 250 новых рабочих мест.

Передовые подходы к повышению занятости в сфере производства и медицинских наук, два ключевых принципа общих инвестиций Губернатора Куомо (Cuomo) в сумме одного миллиарда долларов в регион Буффало (Buffalo), будут основаны на воссоздании вклада нано-электронных научных исследований и разработок в Столичный регион (Capital Region) в Западном Нью-Йорке, с использованием взамен нано-биомедицинских НИОКР. Вместо того чтобы отдать финансовые средства непосредственно частным компаниям, штат, через Университет штата Нью-Йорк (SUNY), сделал инвестиции в ключевую инфраструктуру и оборудование и использовал это оборудование в качестве стимула для привлечения компаний обосновываться в этих новых высокотехнологичных объектах, расположенных в Столичном регионе (Capital Region). Это обеспечило принадлежащую штату основу для роста количества рабочих мест в частном секторе. Такой подход сделал Столичный регион (Capital Region) международным центром исследований в нанодиапазоне, а теперь и коммерческих разработок в области электроники. Губернатор, с помощью его инициативы миллиардной инвестиции в регион Буффало (Buffalo) и под руководством Регионального совета экономического развития Западного региона (Western New York Regional Economic Development Council), делает первый взнос в воспроизведение этого подхода в Западном Нью-Йорке (Western New York), однако используя иную область научных исследований и разработок, чем та, которая была задействована в Столичном регионе (Capital Region). Эти стратегические инвестиции со стороны штата, которые, как ожидается, привлекут значительные частные инвестиции, будут основываться на ведущей роли Западного Нью-Йорка (Western New York) в медико-биологических научных исследованиях и повышать коммерциализацию инноваций, возникающих в результате этих исследований, а также количество рабочих мест высококвалифицированных производственных специалистов в фармацевтической промышленности.

Доктор философии, Председатель правления, Главный исполнительный директор и Президент компании AMRI Томас Е. Д'Амбра (Thomas E. D'Ambra), заявил: «Компания Albany Molecular

Research, Inc. рада в сотрудничестве со штатом Нью-Йорк работать над созданием в Буффало (Buffalo) нового, современного центра научно-исследовательских разработок и испытаний в фармацевтической сфере. Мы выражаем свою признательность Губернатору Эндрю Куомо (Andrew Cuomo) за его видение и руководящую роль в строительстве нового штата Нью-Йорк в качестве всемирного центра лидирующих инноваций и экономических возможностей в ведущих научных областях XXI века. Согласно прогнозам, эта новая инициатива с участием признанных институтов, таких как институт неврологии Jacobs Neurological Institute Университета Буффало (University at Buffalo) и Колледж нанонауки и наноинженерии (College of Nanoscale Science and Engineering), генерирует более 250 млн долларов в виде инвестиций и привлечет в Буффало (Buffalo) 250 высокооплачиваемых рабочих мест. Приверженность и участие Губернатора приведут к упрочению позиций Западного Нью-Йорка (Western New York) в качестве средоточия самых современных исследований, результатами которых станут интереснейшие открытия лекарственных препаратов, которые повышают эффективность лечения и профилактики заболеваний и улучшают качество жизни, в то же время, решая важнейшие задачи нашего государства по обеспечению эффективного и доступного здравоохранения стареющим лицам, родившимся в период резкого увеличения рождаемости. Со времени ее основания в Столичном округе (Capital District) в 1991 г., AMRI длительное время остается компанией с высокой гражданской ответственностью в Северном регионе штата Нью-Йорк (Upstate New York). Штат компании AMRI в штате Нью-Йорк в настоящее время насчитывает около 700 сотрудников при общем количестве персонала в компании чуть менее 1300 человек. За прошедшие годы AMRI вложила почти 200 млн долларов в свой бизнес в регионах Олбани (Albany) и Сиракьюс (Syracuse). Компания AMRI очень рада возможности работы с Губернатором и другими нашими партнерами над воплощением этого видения в реальность».

«Как регион, мы должны стимулировать преобразующий, устойчивый экономический рост и возможности, - сказал Сатиш К. Трипати (Satish K. Tripathi), Ректор Университета г. Буффало (University at Buffalo) и сопредседатель Регионального совета экономического развития (Regional Council). — Наши подписные инициативы направлены, прежде всего и главным образом, на создание рабочих мест в частном секторе и привлечение инвестиций. Цель нашего плана заключается в использовании государственного финансирования в качестве стартового капитала для привлечения компаний, которые будут делать долгосрочные инвестиции в нашу местную экономику. Я безмерно рад, что Губернатор Куомо (Cuomo) вместе с нами сегодня рассмотрел наш план, и с нетерпением жду возможности осуществлять на практике эти подписные инициативы в сообществе».

«Наши подписные инициативы опираются на принятый нашим советом в 2011 году пятилетний план «Стратегия процветания в Западном Нью-Йорке», путем исследования возможности использования ключевых активов нашего региона, - сказал Говард А. Земски (Howard A. Zemsky), управляющий партнер компании Larkin Development Group и сопредседатель Регионального совета. — Я благодарю Губернатора Куомо (Cuomo) за предоставление нашему региону этой невероятной возможности поддерживать расширение местного бизнеса, а также выявлять и привлекать новые компании по всей стране и по всему миру».

О стратегии инвестирования региона Буффало (Buffalo)

Посредством обещания Губернатора Куомо вложить 1 млрд долларов в экономику региона Буффало (Buffalo) с целью стимулирования значительно больших частных инвестиций и создания тысяч новых, устойчивых рабочих мест, штат Нью-Йорк помогает региону Буффало (Buffalo)

обеспечить немедленный экономический рост, чтобы «сейчас вернуть поколение» на рабочие места и, в то же время, заложить основы устойчивого экономического роста для будущих поколений.

Региональный совет экономического развития Западного региона (Western New York Regional Economic Development Council, WNYREDC), выигравший высшую награду для реализации плана экономического развития, будет играть ключевую роль в контроле способов использования средств для поддержки расширения местных компаний, а также подходов к привлечению новых компаний из разных регионов страны и всего мира для перенесения их производства и технологий в регион Буффало (Buffalo). Скорее всего, такие предприятия будут некоторым образом связаны с отраслями промышленности, определенными Региональным советом экономического развития Западного региона (WNYREDC) в его [стратегическом плане](#), который включает: передовые технологии производства, переработку сельскохозяйственных и пищевых продуктов, бинациональную логистику и распределение, энергетику, медико-биологические разработки и медицинские приборы и оборудование, а также услуги профессионального характера.

С дополнительными сведениями о каждом региональном совете (Regional Council) и об их планах экономического развития можно ознакомиться на веб-сайте www.regionalcouncils.ny.gov. Информация о сотрудничестве *нового* Нью-Йорка с частными компаниями доступна на веб-сайте www.thenewny.com.

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov

Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418